

Акин Адемуйива

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И В ЯЗЫКЕ ЙОРУБА

Предложение - это целостное, грамматически оформленное, интонационно законченное выражение мысли, чувства и воли в целях общения с другими людьми. В предложении высказывается что-либо утвердительное или отрицательное о явлениях действительности. Цель этой работы - дать общее понятие о вопросительных предложениях, их структуре, типах и выполняемых функциях в речи. Параллельно мы будем обращаться к вопросительным предложениям как в русском языке, так и в языке йоруба.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/1/1.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 1 (3). С. 12-16. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И В ЯЗЫКЕ ЙОРУБА

Акин Адемуйива

Европейское отделение, Ибаданский университет, Нигерия
akinasaka1@yahoo.ie

Аннотация. Предложение - это целостное, грамматически оформленное, интонационно законченное выражение мысли, чувства и воли в целях общения с другими людьми. В предложении высказывается что-либо утвердительное или отрицательное о явлениях действительности. Цель этой работы - дать общее понятие о вопросительных предложениях, их структуре, типах и выполняемых функциях в речи. Параллельно мы будем обращаться к вопросительным предложениям как в русском языке, так и в языке йоруба.

Ключевые слова и фразы: предложение; общение; типы предложений; вопросительные предложения; русский язык; язык йоруба.

Введение

Шахматов [1941, с. 34] положил в основу определения предложения логико-психологические факторы. Предложение - это единица речи, воспринимаемая говорящим и слушающим как грамматическое целое и служащая для словесного выражения единицы мышления.

Предложение как смысловая и структурно-грамматическая единица характеризуется целостностью выраженного в ней смысла, а осмысленный характер предложения определяется его грамматическими правилами соединения слов, законченностью интонации и порядком слов [Битехтина, Клобукова, Чагина, 1976, с. 213].

Предложения различаются по цели высказывания, по характеру выражаемого в них отношения к действительности, построению.

По цели высказывания различаются предложения повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные.

Повествовательные предложения выражают относительно законченную мысль о явлениях действительности, в основе которой содержится суждение.

Например: «Ибаданский университет - это самый старый и красивый университет в Нигерии». «Когда мы были в Советском Союзе первый раз, нам удалось увидеть своими глазами страну, о котором мы уже слышали и читали».

Побудительные предложения. Это такие предложения, в которых выражается желание заставить действовать других людей, гораздо реже в побудительных предложениях выражается намерение самого говорящего совершить какое-либо действие.

Например:

«Не пускайте его сюда»!

«Перестаньте разговаривать и слушайте меня»!

«Давай я тебе помогу»!

Восклицательные предложения - это предложения, в которых высказывание произносится с выражением эмоции.

Например:

«Какая красивая девушка»!

«Какое прекрасное утро»!

Вопросительные предложения заключают в себе что-то неизвестное говорящему.

В этой небольшой работе мы не сможем рассмотреть все типы предложений.

По нашему мнению, вопросительные предложения представляют трудность для человека, изучающего иностранный язык, так как в таких предложениях большое значение уделяется порядку слов и правильной интонации. С изменением порядка слов или интонации может измениться значение вопроса.

Порядок слов в вопросительных предложениях

В русском языке порядок слов в вопросительных предложениях зависит от того, какую цель ставит перед собой говорящий, какую новую, важную для него информацию он хочет получить [Антонова, 1988, с. 170].

Во всех вопросительных предложениях, в лексическом составе которых вопрос никак не выражен, средством формирования вопроса служит лишь интонация или порядок слов.

Например:

«Вы учились у нас в ибаданском университете?»

«Учились вы у нас, в ибаданском университете?»

Вопросительные предложения, в которых, кроме интонации, есть ещё различные лексические показатели вопроса, чаще всего начинаются с вопросительного слова.

Например:

«В **каком** университете вы учились?»

«С **кем** дружат ваши дети?»

«Где ты был»?

В специальных вопросах порядок слов, следующих за начальным вопросительным местоимением или наречием, может быть различным. Он зависит от способа выражения подлежащего в вопросе. Рассмотрим возможные варианты.

Первый вариант

Когда неизвестно подлежащее, задаётся вопрос *кто?* или *что?* Эти вопросительные слова в таких предложениях выступают в роли подлежащего. Порядок слов в таком вопросе представляет собой как бы *зеркальное* отражение того порядка слов, который наблюдается в ответном повествовательном предложении.

Например:

«*Кто* играет?»

«*Тола* играет».

«*Кто* ваш любимый друг?»

«*Кайоде* - мой любимый друг».

Второй вариант

При всех остальных вопросительных словах - *где, куда, откуда, когда, зачем, как, сколько, какой, чей* и т.д. порядок слов зависит от способа выражения подлежащего [Федорук, Современный, 1957, с. 500].

Если подлежащее выражено личным местоимением, оно следует за вопросительным словом, предшествуя группе сказуемого.

Например:

«Куда *ты* идёшь?»

«О чём *вы* с ней договорились?»

«Где *он* был?»

Таким образом, при наличии подлежащего-личного местоимения *зеркальное* расположение слов в вопросительном предложении нарушается. В этих случаях отличие от порядка слов повествовательного/ответного предложения состоит в том, что на первое место выносится вопросительное слово. Остальные слова располагаются в вопросительном предложении в том же порядке, что и в повествовательном.

Например:

«О чём *вы читали в газете*?»

«*Я читал в газете* о нашем университете».

«С кем *вы играли в шахматы*?»

«*Я играл в шахматы* с другом».

Аналогично словорасположение и в безличных вопросительных предложениях, где дополнение выражено местоимением в косвенных падежах.

Например:

«*Кому* понравился вчерашний фильм?»

«*Мне* понравился вчерашний фильм».

«*Кого* нет в классе?»

«*Токунбо* нет в классе».

Необходимо отметить, что в русском языке перестановка местоимения в конец вопроса означает его усиление, выделение и может встретиться при противопоставлении.

Например:

«Что сделал *ты*»? (Другие меня не интересуют).

«Кого видел *ты*»?

Такое расположение слов невоистинно стилистически нейтральной речи. Оно экспрессивно окрашено.

Например:

«Кто побил *тебя*, сынок?»

В большинстве случаев вопросительные предложения с подлежащим, выраженным существительным, строятся всё же *зеркальным* расположением слов по сравнению с повествовательным расположением слов. Следовательно, после вопросительного слова идёт сказуемое, а потом - подлежащее.

Например:

«Где *живёт ваша семья*?»

«Моя семья живёт в Ибадане».

«Кем *хочет стать ваш товарищ*?»

«Мой товарищ хочет стать врачом».

В некоторых случаях возможно отступление от этого правила. При этом в вопросе сохраняется последовательность слов, свойственная повествовательному предложению, однако с тем отличием, что вопросительное слово начинается предложение [Крылова, Хавровина, 1976, с. 213].

Например:

«Когда *у нас будет собрание*?»

Для установления закономерностей словоупорядка в этих случаях, т.е. при подлежащем-неместоимении, сравним два вопросительных предложения:

«Отчего засмеялся мальчик?»

«Отчего мальчик засмеялся?»

Ответ: «Мальчик засмеялся от радости».

Актуальное членение этих вопросительных предложений не одинаково. В первом случае вопрос задаётся так, что он относится к какому-то определённом факту, к событию в целом. Нерасчленённость высказывания, констатирующего факт, создаётся, как мы знаем, препозицией сказуемого по отношению к подлежащему: *засмеялся мальчик*.

Во втором случае вопрос задаётся так, что он относится не к событию в целом, а именно к действию, обозначенному глаголом-сказуемым. Расчленённость высказывания, следующего за вопросительным словом, и *данность* подлежащего при этом подчёркивается тем, что сохраняется прямой порядок слов после вопросительного слова.

Указанное различие, а именно расчленённость/нерасчленённость высказывания, следующего за вопросительным словом, позволяет объяснить, почему в следующих предложениях, где подлежащее одно и то же, порядок слов различен [Формановская, Акишина А. А., Акишина Т. Е., 1989, с. 276].

Например, в вопросе *Где родился Акин Адемуйива?* выясняется время определённого факта, события.

Если спрашивающий хочет узнать всё, что известно его собеседнику о ком-либо, в таком случае дальнейшие конкретизирующие вопросы могут строиться так, что будет подчёркиваться тематичность подлежащего и сосредоточиваться внимание на самом действии.

Например:

«Когда Акин Адемуйива родился?»

«Когда он начал изучать русский язык?»

«В каком году он ездил в Москву?»

Вопросительные предложения с вопросительной частицей *ли* строятся следующим образом: то слово, которое является ремой вопроса, выдвигается в начало предложения. После него ставится частица *ли*, а затем следует остальная часть предложения [Любинова, Братыгина, Вострова, 1981, с. 129].

Например:

«Понимаешь *ли* ты мой вопрос?»

«Вернётся *ли* снова наша дружба?»

«Купили *ли* вы мороженое?»

Вопросительные частицы *разве*, *неужели* располагаются в предложении на том же месте, что и вопросительные слова, т.е. в начале предложения. Прямой порядок слов сохраняется [Назаренков, 1986, с. 150].

Например:

«*Неужели* ты забыл меня?»

«*Разве* уже два часа?»

Порядок слов в вопросительных предложениях в языке йоруба значительно отличается от порядка слов в русском языке, но в то же время можно обнаружить и некоторое сходство.

Как и в русском языке, в вопросительных предложениях без вопросительного слова сохраняется прямой порядок слов соответствующего повествовательного предложения, т.е. на первое место ставится подлежащее, а сказуемое следует за ним.

Например:

«Akin wà nílé?»

«Акин дома?»

Большинство вопросительных частиц занимает первое место в вопросительном предложении - *eyí?*, *taní?*, *kini?*, *eese?*, *kilode?* [Adebiyi, 1960, p. 60].

Например:

«Eyí ní oúnje mí?»

«Это моя еда?»

«Taní wà nìbè?»

«Кто там?»

«Kíni se tí ó nké?»

«Почему ты плачешь?»

Некоторые вопросительные частицы могут находиться как в начале предложения, так и в его конце.

Например:

«Tí taní owó yí?»

«Деньги эти чьи?»

«Owó yí ti taní?»

«Деньги эти чьи?»

«Kíni owó yí wà fún?»

«Деньги эти для чего?»

«Owó yí wà fún kíni?»

«Деньги эти для чего?»

Интересно отметить, что значение этих предложений не изменяется в зависимости от положения вопросительной частицы.

Вопросительная частица *iru wo какай? какаго типа?* может стоять в начале предложения, в его конце и в середине [Bamigbose, 1964, p. 250].

Например:

«Írú bàtà wo ló fẹ́»?

«Какие туфли вы хотите?»

«Bàtà írú wo ló fẹ́»?

«Bàtà wo ló fẹ́ írú wo»?

Некоторые вопросительные частицы всегда стоят в конце вопроса: *bí?*, *kẹ?*

Например:

«Íyá jókó sórí àga bí»?

«Мать сидела на стуле»?

«Níbo ni olùkó ná wa bí»?

«Где наш преподаватель»?

Níbo ni àwon iwé na wà bí?

Где эти книги?

Вопросительная частица *ha?* всегда находится после подлежащего для того, чтобы сделать предложение вопросительным [Awobuluyi, 1978, p. 43].

Например:

«Ó rí mí».

«Он увидел меня».

«Ó ha rí mí»?

«Он увидел меня»?

«Ó jókó».

«Он сел».

«O ha jókó»?

«Он сел»?

Иногда вопросительные частицы *ha?* и *bí?* используются вместе для придания предложению вопросительный характер, причём *ha* обычно располагается не за подлежащим, а в конце предложения [Ogunbowale, 1970, p. 203].

Например:

«O hun tí ó rí dára rúpò».

«То, что он увидел, было очень хорошее».

«O hun tí o rí ha dára rúpò bí»?

«То, что он увидел, было очень хорошее»?

Вопросительная частица *Sé* всегда находится на первом месте в вопросительном предложении, а за ней следует слово, которое является ремой предложения.

Например:

«Sé ilé-ìwé ni o nlo?»

«Это в школу ты идёшь»?

«Sé òní ni ó nlo sí ilé iwé?»

«Это сегодня ты идёшь в школу»?

Mélo используется в вопросах, использующих числа. Эта частица может стоять на первом месте в предложении или после существительного, численностью которого интересуется спрашивающий [Odunjinrin, 1964, p. 250].

Например:

«Mélo ni àwon tí ó wà síbè»?

«Сколько людей пришло туда»?

«Omo mélo ni ó ní»?

«Сколько у тебя детей»?

Вопросительная частица *wo* всегда стоит после существительного, которое является ремой в вопросительном предложении.

Например:

«Írú omo wo ni yep»?

«Что это за ребёнок»?

«Írú ilé wo ni ó kó»?

«Какой дом ты построил»?

Исследуя порядок слов в языке йоруба, автор заметил, что вопросительные частицы могут занимать различное положение в вопросительном предложении. В русском же языке вопросительные местоимения и наречия, а также вопросительные частицы всегда стоят в начале предложения.

Заключение

Общаясь между собой, люди выражают свои мысли, чувства, желания и т.д. при помощи слов. Из слов строятся фразы и предложения. Существуют различные виды предложений, но для анализа в своей работе мы выбрали вопросительные предложения.

Этот вид предложений очень характерен для разговорной речи. Диалог, разговор между несколькими людьми, очень часто состоит из вопросов и кратких или полных ответов. Невозможно хорошо говорить на

иностранном языке, если говорящий не знает, как построить вопросительное предложение, с какой интонацией его произнести.

Автор этой работы, изучая русский язык, встретился с этими проблемами на начальном этапе изучения языка. Особенно много трудностей возникло в первые месяцы пребывания в Москве, когда нужно было постоянно общаться с русскими людьми, задавать им многочисленные вопросы о стране, о городе, культуре и т.д., а также отвечать на их вопросы.

Построение вопроса имеет огромное значение как для русского языка, так и для языка йоруба. С изменением порядка слов может измениться смысл вопроса.

Мы обратили внимание на то, что в русском языке вопросительное местоимение или наречие обычно стоит на первом месте в вопросительном предложении. По другому обстоит дело в языке йоруба. Вопросительное местоимение или наречие могут занимать разное положение в предложении. Если одни из них всегда занимают первое место в предложении, то другие стоят в конце предложения. Некоторые из вопросительных частиц в зависимости от вопроса могут стоять в начале предложения или в его конце, другие могут находиться в середине предложения, в зависимости от подлежащего или неизвестного предмета, признака, действия и т.д.

Вопросительные предложения без вопросительных слов как в русском языке, так и в языке йоруба совпадают по построению с соответствующим повествовательным предложением, отличаясь от него лишь интонацией.

Вопросительное предложение, произнесённое с разной интонацией, может иметь разное значение, поэтому при изучении любого иностранного языка нужно обращать особое внимание на интонацию.

В русском языке существуют разные виды интонации: ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-4, ИК-5, ИК-6, ИК-7 [Брызгунова, 1977, с. 228]. Разные типы вопросов используют разный вид интонации. Интонация языка йоруба не так хорошо изучена. Многие лингвисты, говоря о вопросительных предложениях, просто отмечают значительное повышение голоса в конце предложения.

Автор этой работы обратил внимание на то, что очень часто при переводе вопросительного предложения с вопросительной частицей с языка йоруба на русский язык, вопросительное предложение утрачивает вопросительное слово.

Мы надеемся, что наша работа поможет студентам, изучающим русский язык, правильно строить вопрос с нужной интонацией.

Список литературы

- Антонова Л. Н. Фонетика и интонация. М.: Русский язык, 1988.
 Битехтина Г. А., Клобукова Л. Н., Чагина О. В. Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарных вузов и факультетов. М.: Русский язык, 1976.
 Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи. М.: Русский язык, 1977.
 Галкина-Федорук Е. М. Современный русский язык. М.: Русский язык, 1957.
 Крылова О. А., Хавровина С. А. Порядок слов в русском языке. М.: Русский язык, 1976.
 Любинова Н. А., Братыгина А. Г., Вострова Т. А. Русское произношение: звуки, ударение, ритмика. М.: Русский язык, 1981.
 Назаренков Д. Н. Обучение диалогической речи. М.: Русский язык, 1986.
 Формановская Н. И., Акишина А. А., Акишина Т. Е. Спросите, попросите. М.: Русский язык, 1989.
 Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. М.: Изд-во МГУ, 1941.
 Adebisi O. Po Awon Ami Oro Yoruba. Olokun 2. Lagos: O.U.P., 1960.
 Awobuluyi A. Essentials of Yoruba Grammar. Ibadan: Oxford University Press, 1978.
 Bamigbose A. A. Grammar of Yoruba. Cambridge University Press, 1964.
 Odunjinrin J. S. Morden Lessons in Yoruba. London: Waterloo Press, 1964. Books 1-2.
 Ogunbowale P. O. The Essentails of Yoruba Language. University of London Press Ltd., 1970.

QUESTIONS IN RUSSIAN AND YORUBA LANGUAGES

Akin Ademuyiva

European Department, Ibadan University, Nigeria
 akinasaka1@yahoo.ie

Abstract. Sentence is complete, grammatically made out, intonationally finished expression of thoughts, feelings and will with the purpose of communication with other people. In a sentence, something affirmative or negative is expressed concerning the phenomena of reality. The purpose of this work is to provide general concept of questions, their structure, types and functions being carried out in speech. In parallel we shall address to questions both in Russian and Yoruba languages.

Key words and phrases: sentence; communication; sentence types; questions; Russian language; Yoruba language.